



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

47-е заседание

Среда, 1 ноября 1995 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

В отсутствие Председателя, г-н Пиртам (Маврикий), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Пункт 14 повестки дня (продолжение)

Доклад Международного агентства по атомной энергии

Записка Генерального секретаря, представляющая доклад Агентства (A/50/360)

Проект резолюции (A/50/L.11)

Поправка (A/50/L.12)

Г-н Харази (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Делегация Исламской Республики Иран с удовлетворением отмечает годовой доклад Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) Генеральной Ассамблее за 1994 год, который суммирует значительные достижения Агентства за этот год. Мы благодарим г-на Бликса, Генерального директора МАГАТЭ, за его подробное и информативное выступление, в котором он также отразил основные аспекты деятельности Агентства за 1995 год. Следует отметить с положительной стороны генерального директора г-на Бликса и секретариат МАГАТЭ за их

приверженность и самоотверженность, с которыми они выполняют свои ответственные задачи.

По мере того как международное сообщество все больше сближается благодаря сети региональных и международных договоров, роль международных организаций, таких, как МАГАТЭ, которые осуществляют реализацию этих договоров, становится все более важной. В этой связи усилия, направленные на укрепление авторитета и функций МАГАТЭ в соответствии с его уставом, должны встречать дальнейшую поддержку и поощрение. В этом контексте мы приветствуем важные решения Конференции 1995 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению и продлению действия Договора (ДНЯО), касающиеся деятельности МАГАТЭ, которые, среди прочего, отражены в проекте резолюции A/50/L.11, озаглавленной "Доклад Международного агентства по атомной энергии". В этом отношении Конференция 1995 года участников ДНЯО по рассмотрению и продлению действия Договора признала, что МАГАТЭ является компетентным учреждением для проведения проверки и обеспечения того, чтобы обязательства государств-участников по ДНЯО выполнялись, и что никакие действия, подрывающие авторитет Агентства, не допустимы. Мы также приветствуем,

в принципе, выдвинутые на Конференции по разоружению предложения по поводу поручения МАГАТЭ задачи по осуществлению проверки выполнения будущего договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Мы также тщательно рассмотрели доклад Агентства за 1994 год. Очень жалко, что Агентство продолжает работать в условиях финансовых трудностей, которые в свою очередь негативно сказываются на некоторых из его важных программ. Мы настоятельно призываем государства-члены более серьезно относиться к своим финансовым обязательствам и своевременно осуществлять свои выплаты. В то же самое время мы считаем, что, учитывая нынешние бюджетные ограничения, ключевая цель должна сводиться к эффективности затрат.

Еще одним вопросом, связанным с деятельностью Агентства за этот период, является разработка укрепленной системы гарантий. Мы приветствуем меры и решения, принятые Агентством с тем, чтобы поддержать и повысить эффективность и экономическую действенность режима гарантий. Иран, будучи страной в числе первых подписавших ДНЯО, всегда придерживался системы гарантий Агентства и будет продолжать поддерживать ее эффективность. Наше правительство проводит открытую и транспарентную политику в этом отношении. На основе этой политики оно выступило с инициативой и дважды пригласило Агентство посетить ядерные объекты Ирана и проверить, как они используются в мирных целях. Соответствующим образом миссии МАГАТЭ посетили Иран в феврале 1992 и ноябре 1993 года, и к удовлетворению Агентства были проведены проверки. Эти два визита проводились в дополнение к регулярным инспекциям, которые проводятся МАГАТЭ в связи с установившейся практикой.

Мы с положительной стороны отмечаем усилия МАГАТЭ, направленные на укрепление ядерной безопасности и радиационной защиты, в частности, в странах бывшего СССР. Мы твердо убеждены, что охват таких мер должен быть распространен на все регионы, которые используют ядерные установки, поскольку риск для жизни, здоровья, экологии и безопасности, исходящей от таких установок, не ограничивается национальными границами. В этом отношении вопросом, вызывающим острое беспокойство стран Ближнего Востока, является

продолжающаяся эксплуатация не подпадающего под гарантии устаревшего и используемого совершенно не в мирных целях ядерного реактора в Демона в Израиле. Мы призываем международное сообщество и МАГАТЭ, в частности, в срочном порядке и эффективно рассмотреть эту проблему.

Следует напомнить, что только присоединение Южной Африки к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и системе гарантий Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) сделало реальным создание в Африке зоны, свободной от ядерного оружия. Существует параллель и с Ближним Востоком. До тех пор пока Израиль, при полной поддержке некоторых держав, будет отказываться от присоединения к ДНЯО и системе гарантий МАГАТЭ, зона, свободная от ядерного оружия в районе Ближнего Востока, будет оставаться далекой целью. В этой связи решение тридцать восьмой сессии Генеральной конференции МАГАТЭ о возобновлении технической помощи Израилю является ничем иным, как наградой стране, которая распространяет ядерное оружие, и молчаливым одобрением доступа этого режима к ядерному оружию. Иран, как страна, которая в 1974 году выступила с инициативой создания зоны, свободной от ядерного оружия, в районе Ближнего Востока, продолжает поддерживать эту инициативу, и мы готовы рассмотреть любую конструктивную идею о ее фактическом осуществлении под эгидой Организации Объединенных Наций.

Исламская Республика Иран придает большое значение международному сотрудничеству в мирном применении ядерной энергии и с большой заинтересованностью содействует развитию роли Агентства в этой области. Моя делегация высоко оценивает полезное техническое сотрудничество Агентства с государствами-членами в мирном использовании ядерной энергии в области сельского хозяйства, промышленности, медицины и других смежных областях, таких как опреснение воды. В этой связи нельзя не подчеркнуть важность устойчивого финансирования, в частности, путем добровольных взносов в программы Агентства в области технической помощи.

Исключительные случаи нарушения гарантий МАГАТЭ в прошлом служили, однако, оправданием государствам, обладающим ядерным оружием, и некоторым промышленно развитым странам для того, чтобы не выполнять уставные задачи и

обязательства Агентства и еще больше, чем ранее, нарушать неотъемлемые права участников Договора о нераспространении ядерного оружия, как это изложено в Договоре, включая Исламскую Республику Иран, чья скромная мирная ядерная деятельность всегда одобрялась Агентством.

В заключение позвольте мне еще раз выразить нашу признательность и поддержку МАГАТЭ за его усилия в поощрении международного сотрудничества в целях мирного использования ядерной энергии и нераспространения ядерного оружия во всех его аспектах.

Г-н Цепкала (Беларусь): Делегация Республики Беларусь внимательно изучила доклад Международного агентства по атомной энергии за отчетный период и с удовлетворением отмечает высокий профессиональный уровень его подготовки. Мы признательны Генеральному директору Агентства за представление доклада Генеральной Ассамблее.

Из доклада следует, что основным направлением работы МАГАТЭ в 1994 году "оставалось содействие укреплению международной безопасности посредством его деятельности по проверке и передаче ядерной технологии", т.е. выполнение функций Агентства, связанных с нераспространением ядерного оружия. Республика Беларусь как государство, строго следующее принципам нераспространения и вносящее значительный вклад в укрепление режима нераспространения, придает этому направлению деятельности Агентства особенно важное значение.

Став независимым государством, Беларусь приняла решение о своей безъядерности, что было отражено в Конституции Республики. Дальнейшими шагами в этом направлении были ратификация Договора о СНВ и одновременное присоединение к Договору о нераспространении в качестве неядерного государства.

Как уже упоминалось в выступлениях представителей Республики Беларусь в ходе нынешней сессии, 14 апреля 1995 года Беларусь подписала Соглашение с МАГАТЭ о гарантиях, а 31 июля 1995 года это Соглашение вступило в силу.

В докладе МАГАТЭ указывается, что "все более важным вопросом становится доверие к

обязательствам не приобретать ядерное оружие, которые принимают государства, особенно ввиду того, что государства, обладающие ядерным оружием, принимают меры к сокращению своих арсеналов (Ежегодный доклад МАГАТЭ за 1994 год, GC(39)/3, пункт 1). В связи с этим я хочу подчеркнуть, что все действия нашего государства полностью соответствуют принятым обязательствам. Беларусь досрочно, в конце апреля 1992 года, вывела со своей территории тактическое ядерное оружие, определила график вывода стратегических ядерных вооружений и последовательно его выполняет. Мы также намерены строго выполнять взятые на себя обязательства в соответствии с Соглашением с МАГАТЭ о гарантиях.

Следует отметить, что для молодого независимого государства, переживающего острый экономический кризис, выполнять эти обязательства отнюдь не просто. В таких условиях мы особенно высоко ценим оказываемую нам помощь как со стороны международных организаций, включающих и МАГАТЭ, так и отдельных государств. Белорусская делегация отмечает позитивную роль МАГАТЭ как координатора в укреплении инфраструктуры радиационной и ядерной безопасности в новых независимых государствах. Для Беларуси была чрезвычайно полезна проведенная Агентством подготовка к осуществлению гарантий, уточнение потребностей, связанных с гарантиями, а также определение необходимости координируемой Агентством поддержки со стороны государств-доноров. Несомненно, важными являются и мероприятия МАГАТЭ в области подготовки кадров по учету ядерного материала и обучения персонала установок.

Мы считаем, что МАГАТЭ и впредь должна принадлежать особая роль в укреплении режима нераспространения ядерного оружия. Решения Конференции по рассмотрению и продлению Договора о нераспространении ядерного оружия, состоявшейся в мае этого года, лишь подтверждают этот вывод.

Серьезную угрозу для безопасности государств может представлять незаконный оборот ядерного материала. Беларусь стремится строго выполнять взятые на себя обязательства в соответствии с Конвенцией о физической защите ядерного материала. В настоящее время разрабатывается проект, предусматривающий создание надежной

системы физической защиты имеющихся у нас ядерных материалов. Мы были бы весьма признательны за оказание нам содействия в реализации этого проекта.

В 1996 году исполняется 10 лет со дня аварии на Чернобыльской АЭС - крупнейшей радиационной катастрофы в истории человечества.

В этом Зале уже неоднократно говорилось о беде, которой обернулась для белорусского народа эта ужасная катастрофа, о том огромном ущербе, который она нанесла экономике страны.

Наша делегация признательна МАГАТЭ за его неизменную поддержку Программы международного сотрудничества Организации Объединенных Наций по Чернобылью. Как сказано в докладе:

"была проделана большая работа по сбору точной информации о росте случаев заболеваемости раком щитовидной железы среди детей в Беларуси, Украине и Российской Федерации". (GC(39)/3, стр. 167)

К сожалению, в докладе не содержится информация о результатах этой работы. Видимо, соответствующая информация на время выхода доклада еще не обрабатывалась.

В связи с десятилетием этого трагического события в следующем году состоится ряд международных конференций, главной целью которых будет рассмотрение проблем, вызванных последствиями аварии.

В марте 1996 года в столице Беларуси, городе Минске, состоится одно из таких мероприятий. Это будет Первая совместная конференция Европейского союза, Беларуси, России и Украины по последствиям чернобыльской аварии. Мы заинтересованы в широком участии представителей государств - членов Организации Объединенных Наций, Международного Агентства по атомной энергии и других международных организаций в этой конференции и будем готовы принять у себя всех желающих участвовать в ней.

Беларусь намерена принять самое активное участие в международных конференциях по чернобыльским вопросам, которые состоятся в Женеве и Вене.

Одним из важнейших направлений деятельности МАГАТЭ является организация технического сотрудничества. Мы поддерживаем рекомендации третьего Семинара по обзору политики в области технического сотрудничества, в частности, о разработке страновых программ для государств-получателей технической помощи. В июне текущего года Беларусь посетила миссия МАГАТЭ по вопросам технического сотрудничества и совместно с представителями министерств и ведомств Республики разработала предложения по страновой программе для Беларуси. Мы рассчитываем на принятие Агентством данной программы и ее реализацию.

Мы удовлетворены тем, что в последние годы техническое содействие МАГАТЭ Беларуси существенно возросло. Тем не менее мы считаем, что Агентство, которое призвано содействовать развитию и применению атомной энергии, должно оказывать большую помощь государству, которое не имеет на своей территории атомных энергетических объектов и народ которого стал жертвой катастрофического инцидента на атомной электростанции, принадлежащей другому государству. Приоритетными для нас являются проекты сотрудничества, которые направлены на минимизацию последствий чернобыльской аварии, а также на усиление национальной инфраструктуры радиационной и ядерной безопасности.

В заключение белорусская делегация хотела бы отметить, что мы положительно оцениваем работу Агентства в 1994 году, согласны с установленными МАГАТЭ приоритетами в его работе на будущее и выражаем надежду на тесное сотрудничество с Агентством в решении всех проблем, связанных с мирным использованием атомной энергии.

Г-н Манека (Пакистан) (говорит по-английски):
Прежде всего я хотел бы выразить от имени делегации Пакистана нашу глубокую благодарность д-ру Хансу Бликсу, Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), за его выступление о работе Агентства в течение 1994 года. Расширяющийся охват программ и мероприятий МАГАТЭ свидетельствует о самоотверженности д-ра Бликса и его коллег в Агентстве.

Пакистан всегда испытывал доверие к МАГАТЭ как к инструменту содействия ядерному

сотрудничеству и регулированию использования ядерной технологии в мирных целях.

Мы приветствуем ежегодный доклад Агентства за 1994 год. В этом всеобъемлющем документе рассматривается целый ряд сложных и технических вопросов таким образом, что это будет способствовать значимой дискуссии по важным областям деятельности Агентства.

Одним из центральных направлений деятельности или целей МАГАТЭ является содействие мирному использованию ядерной энергии. Несмотря на негативные представления у общественности некоторых стран и опасения, которые вызывает опасность распространения ядерного оружия, ядерная энергия продолжает оставаться стабильным и привлекательным источником энергии для многих стран, в особенности развивающихся стран, испытывающих нехватку ископаемого топлива. Обычные способы производства электроэнергии - термальные станции, работающие на нефти, газе и угле - не только налагают тяжелое финансовое бремя на такие страны, но также создают серьезную угрозу для окружающей среды. Ядерная энергия, с другой стороны, обеспечивает ресурсосберегающий, экологически чистый и рентабельный в финансовом отношении источник энергии.

С учетом целого ряда достоинств ядерной энергии Пакистан высоко оценивает неизменный интерес Генерального директора к ядерной энергетике и приветствует его ссылку на усиление программы по сравнительной оценке источников энергии для производства электричества. В этой связи помощь, которую Агентство оказывает некоторым странам, обеспечивая их такой передовой технологией, как Модель для анализа энергетического спроса и Венский автоматизированный пакет планирования для комплексного подхода к вопросам планирования энергетике и ядерной энергетике заслуживает похвалы. Эти методологии должны и впредь оставаться доступными и не должны ограничиваться никакими посторонними соображениями.

Еще одна область, представляющая жизненно важный интерес для большинства членов Агентства, это техническое сотрудничество в области мирного использования ядерной энергии. Подлинным источником большого удовлетворения является тот

факт, что в 1994 году показатель намеченных достижений в программе технического сотрудничества Агентства был самым высоким в истории МАГАТЭ. Из 12 типовых проектов, одобренных на 1994 год, 11 - были реализованы успешно. Мы хотели бы выразить нашу искреннюю признательность Департаменту технического сотрудничества за его самоотверженную работу и творческий подход, который обеспечил этот беспрецедентный успех. Надо надеяться на то, что создание постоянной консультативной группы по технической помощи и сотрудничеству окажет помощь в дальнейшем укреплении планирования и осуществления программ сотрудничества. Хотя была оказана широкая поддержка подходу на основе типовых проектов и новых направлений в Программе технического сотрудничества, взносы в Фонд технической помощи и сотрудничества (ФТПС) упали до 72,5 процента по сравнению с 76,5 процента в 1993 году. Запланированная цифра для добровольных взносов в ФТПС в 1994 году составляла 58,5 млн. долл. США, из которых 42,4 млн. долл. США были заявлены государствами-членами.

Хотя взносы в ФТПС являются добровольными, они поддерживают деятельность, которая является основной уставной ответственностью Агентства. Пакистан всегда платит свои взносы в полном объеме и своевременно. Мы также обеспечиваем бесплатную подготовку специалистов из развивающихся стран на основе Программы технического сотрудничества Агентства в области мирного использования ядерной энергии. Мы настоятельно призываем все государства-члены выплатить свои взносы в ФТПС в полном объеме и своевременно для того, чтобы облегчить осуществление Программы Агентства.

Пакистан неизменно придерживается системы гарантий Агентства и будет и далее оказывать ему свою полную поддержку. Это отвечает нашей приверженности делу ядерного нераспространения и использования атомной энергии в мирных целях. Хотя мы полностью согласны с тем, что вероятность несоблюдения должна быть сведена к минимуму или ликвидирована полностью, мы считаем, что всякие изменения в нынешней системе должны производиться в рамках существующих правовых документов. Кроме этого, предлагаемые меры по совершенствованию системы гарантий должны быть технически осуществимыми, оптимальными с точки

зрения затрат и не быть сопряженными с чрезмерным вмешательством. В этом контексте мы высоко оцениваем результаты работы, проделанной Постоянной консультативной группой по осуществлению гарантий Агентства (САГСИ) и секретариатом Программы "93+2", однако мы считаем, что этот важный вопрос должен быть внимательно изучен и широко обсужден с государствами-членами для достижения консенсуса по его юридическим, техническим и экономическим аспектам.

Пакистан всегда поддерживал деятельность, связанную с обеспечением ядерной безопасности. Мы принимаем активное участие в различных заседаниях технического комитета по подготовке и завершению работы по новым Международным основным нормам безопасности. Пакистан также прилагал активные усилия в подготовке проекта и принятии Конвенции о ядерной безопасности и в качестве первоначального участника подписал Конвенцию. Успех Конвенции о ядерной безопасности будет в значительной мере зависеть от осуществления положений, касающихся сотрудничества между промышленно развитыми и развивающимися странами. Именно на основе постоянного и беспрепятственного потока связанных с обеспечением безопасности информации и оборудования можно обеспечить и повысить безопасность ядерных установок. Такие меры в области ядерной безопасности будут подкреплены международным соглашением, запрещающим нападения на все ядерные объекты. Пакистан прилагает усилия для содействия цели достижения такого соглашения. Агентство может сыграть важную роль в его осуществлении.

Нас очень вдохновляет принятие Генеральной конференцией МАГАТЭ резолюций, касающихся создания зон, свободных от ядерного оружия. Пакистан также предпринимает искренние усилия в целях сохранения Южной Азии в качестве зоны, свободной от ядерного оружия. В этой связи был выдвинут ряд предложений, и мы по-прежнему надеемся, что эти предложения вызовут позитивный отклик.

Ответственность Агентства в области регулирования не должна вести к введению произвольных ограничений на передачу ядерной технологии на мирные цели. К сожалению, ограничения налагаются даже в тех случаях, когда

очевидно, что нет никакого риска распространения. Нередко невозможно получить даже информацию, связанную с обеспечением безопасности. Такой подход не содействует развитию технологии и методов ядерной безопасности и не содействует большей открытости и транспарентности в сфере ядерной технологии. Поскольку эти цели являются ключевыми для Агентства, мы надеемся, что оно удвоит свои усилия для их достижения. МАГАТЭ должно стремиться к устранению всех препятствий на пути передачи ядерной технологии на мирные цели.

В заключение я хотел бы обратить внимание на важный организационный вопрос. Рассмотрение статьи VI Статута, касающейся расширения членского состава Совета управляющих, продолжается на протяжении долгого времени. Мы считаем, что расширение представительства государств-членов в составе Совета приведет к повышению транспарентности и эффективности. Мы надеемся, что консультативная группа открытого состава сможет представить конкретные предложения по этому вопросу.

Г-н Батлер (Австралия) (говорит по-английски): Я хотел бы начать свое выступление выражением благодарности Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) г-ну Хансу Бликсу за его всеобъемлющее заявление, сделанное в этой Ассамблее. В этом заявлении предельно ясно подчеркивается жизненно важная роль МАГАТЭ в деле предотвращения распространения ядерного оружия и содействия использованию атомной энергии в мирных целях. Мы хотели бы выразить признательность г-ну Бликсу за его непрерывное выдающееся руководство этой Организацией.

История поддержки МАГАТЭ Австралией достаточно долгая, и нам хотелось бы думать, что мы в этом плане практически вне конкуренции. Именно поэтому мы всегда придавали большое значение рассмотрению в Ассамблее ежегодного доклада Агентства Организации Объединенных Наций, а также резолюциям Генеральной Ассамблеи по этому докладу. Мы высоко ценим международную систему гарантий МАГАТЭ и ее деятельность в области технического сотрудничества. Эта деятельность в обеих областях поддерживает Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Важность, придаваемая международным

сообществом этой деятельности, подтвердилась в решении о бессрочном продлении Договора о нераспространении на исторической Конференции 1995 года государств - участников ДНЯО по рассмотрению и продлению действия Договора, состоявшейся в апреле-мае этого года и в сопутствующих этому событию документах, озаглавленных "Принципы и цели нераспространения ядерного оружия и разоружения" и "Укрепление процесса рассмотрения действия Договора".

В представленном сегодня нашему вниманию проекте резолюции подчеркивается важность работы, осуществляемой Агентством в ряде областей, - гарантии, техническая помощь, ядерная безопасность, радиационная защита и обращение с радиоактивными отходами, если упомянуть лишь некоторые из них. Во всех сферах своей деятельности МАГАТЭ вносит заметный вклад в обеспечение международной безопасности и нераспространение, а также в область социального и экономического развития. Деятельность Агентства в этих областях заслуживает нашей дальнейшей и энергичной поддержки. В проекте резолюции также обращено особое внимание на принятие Агентством важных мер и решений в целях укрепления системы гарантий. Это было важным элементом решения о принципах и целях ядерного нераспространения и разоружения, принятых на Конференции по рассмотрению и продлению действия ДНЯО. Австралия принимает активное участие в Программе Агентства "93+2" и решительно поддерживает ее, и мы надеемся, что вскоре будет достигнут дальнейший прогресс по осуществлению второго этапа этой программы, который включает проведение инспекций на основе краткосрочных уведомлений и экологический мониторинг.

Мы выражаем большое сожаление в связи с тем, что в этом году вновь возникла необходимость принять проект резолюции, в которой отмечается продолжающееся несоблюдение двумя государствами их соглашений о гарантиях в рамках ДНЯО. Мы настоятельно призываем эти государства - Ирак и Корейскую Народно-Демократическую Республику - в полной мере сотрудничать с Агентством и полностью соблюдать свои соглашения о гарантиях с Агентством. Эти случаи несоблюдения вновь подчеркивают важность укрепления системы гарантий Агентства, особенно в том, что касается

потенциала Агентства выявлять необъявленную деятельность в ядерной области.

Техническое сотрудничество также является одним из основных направлений деятельности Агентства. Оно является важным средством обеспечения развивающимся странам доступа к мирному использованию ядерной энергии при надлежащих гарантиях в соответствии со статьей IV Договора о нераспространении и положениями, содержащимися в Уставе Агентства. Оно было также признано в решении Конференции по рассмотрению и продлению действия ДНЯО о принципах и целях ядерного нераспространения и разоружения. Австралия издавна поддерживала деятельность Агентства по техническому сотрудничеству, и мы приветствуем меры, введенные в целях совершенствования и повышения его эффективности.

Этому придается особое значение в получаемых нами ежегодных докладах Агентства. На прошлой неделе в этом Зале мы отмечали пятидесятую годовщину Организации Объединенных Наций. На протяжении почти 40 лет Международное агентство по атомной энергии было одним из центральных форумов международной жизни и сотрудничества. Оглядываясь назад на эти 40 или 50 лет, мы почти все без исключения согласимся с тем, что две неотложные проблемы, с которыми мы сталкиваемся, - критические вопросы, над которыми мы сообща трудимся на протяжении многих лет после окончания второй мировой войны и эры колониализма, - это проблемы развития и атомной энергии. Они находятся в числе важнейших проблем нашего времени и останутся таковыми и впредь. Именно в этом контексте одним из самых ближайших, самых преданных и самых эффективных наших партнеров является Международное агентство по атомной энергии, наделенное мандатом, цель которого - обеспечить нашу коллективную деятельность в процессе развития и использования атомной энергии в мире, продуктивном и безопасном.

Поэтому Австралия с готовностью стала одним из соавторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/50/L.11. Мы отмечаем, что традиционно - по меньшей мере, в последние годы, - параллельные проекты резолюции пользуются консенсусной поддержкой Генеральной Ассамблеи, как например, тот, в котором с удовлетворением отмечается и

выражается поддержка деятельности этого действительно важного международного Агентства. Мы надеемся на то, что в связи с этими особыми событиями - 50-летием Организации Объединенных Наций и 40-летием Агентства - проект резолюции, находящийся на рассмотрении Ассамблеи, также встретит консенсусную поддержку.

Г-н Мазилу (Румыния) (говорит по-английски): Мы с радостью начинаем свое выступление с выражения признательности моей страны Международному агентству по атомной энергии за проделанную им в 1994 и 1995 годах работу. Мы искренне приветствуем усилия Генерального директора Агентства г-на Ханса Бликса и сотрудников его секретариата по содействию и осуществлению программ работы, одобренных Генеральной конференцией и Советом управляющих.

Наше общее мнение относительно деятельности Агентства уже было выражено делегацией Испании в ее заявлении от имени Европейского союза и ассоциированных стран. По этой причине я ограничусь лишь некоторыми конкретными замечаниями по докладу Агентства.

Во-первых, моя делегация, как и другие, высоко оценивает деятельность Международного агентства по атомной энергии в области нераспространения ядерного оружия, по содействию мирному использованию ядерной энергии и укреплению международного сотрудничества в вопросах обеспечения ядерной безопасности, радиологической защиты и борьбы с загрязнением окружающей среды. Агентство продолжало играть важную роль в осуществлении различных инициатив, относящихся к программам технического сотрудничества, и в представлении новой программы по укреплению безопасности ядерного и радиоактивного оборудования. Нет сомнений в том, что решение о принципах и целях, принятое Конференцией по рассмотрению и продлению действия ДНЯО, имеет исключительно важное значение для деятельности Агентства, поскольку содержит упоминание о вкладе МАГАТЭ в область гарантий и мирного использования ядерной энергии.

Во-вторых, на наш взгляд, одной из самых важных задач Агентства по-прежнему является укрепление системы гарантий. Вне сомнения, система Агентства для контроля за тем, чтобы ядерная энергия использовалась исключительно в

мирных целях, играет жизненно важную роль в повышении его авторитета. Моя страна поддерживает меры, введенные в последние годы Агентством в целях совершенствования системы гарантий, - в частности, в рамках Программы "93+2", которая, как хорошо известно всем делегациям, направлена на повышение рентабельности гарантий, относящихся к заявленным ядерным материалам, и надежности в плане дополнительной информации о деятельности в ядерной области в государствах, заключивших всеобъемлющие соглашения о гарантиях. Румыния надеется на своевременное осуществление мер, содержащихся в Программе, и будет сотрудничать в полной мере для достижения этой цели.

В-третьих, в рассматриваемый период Агентство успешно осуществляло важные меры в области ядерной безопасности. Нет сомнений в том, что главным достижением в этой области явилось принятие в июне 1994 года Конвенции о ядерной безопасности после трех лет тщательной подготовки и серьезных переговоров. Кроме того, Совет управляющих одобрил Основные нормы безопасности в сентябре прошлого года. Эти документы содержат руководящие принципы в отношении ответственности за контроль и безопасность источников радиации, равно как и защиту трудящихся, общественности в целом и пациентов медицинских учреждений, наряду с принципами в отношении уровней вмешательства в чрезвычайных ситуациях. И Конвенция и Основные нормы безопасности дополняют существующие обширные рамки руководящих принципов безопасности. Мне доставляет большое удовольствие сообщить Генеральной Ассамблее о том, что моя страна, осознавая огромное значение этой Конвенции, уже ратифицировала ее.

Сейчас большое значение имеет полное осуществление на практике руководящих принципов этих ведущих документов. Агентство несет огромную ответственность в этом плане. В частности, оно должно предпринять более активные усилия в нашем регионе, где произошла печально известная чернобыльская авария. Необходимо предпринять все возможные шаги в целях укрепления безопасности существующих реакторов и функционирования новых электростанций в безопасных условиях.

Наш долг - делать все, что в наших силах, для того, чтобы обеспечить полную защиту населения от контакта с радиоактивными материалами и предотвращать любые возможные инциденты, ведущие к потенциальному облучению.

Мы хотели бы вновь подчеркнуть важность регионального и международного сотрудничества в осуществлении Агентством согласно его Статуту деятельности по содействию использованию ядерной энергии и принятию необходимых мер по дальнейшему укреплению безопасности ядерных объектов и сведению к минимуму угрозы жизни, здоровью и окружающей среде, а также по обеспечению эффективности и действенности системы гарантий Агентства.

Г-н Адеканье (Нигерия) (говорит по-английски): От имени делегации Нигерии я хочу выразить признательность Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) г-ну Хансу Бликсу за его выступление, в котором была описана деятельность Агентства за последний год. Нигерия с большим интересом следила за этой деятельностью, нашедшей отражение в ежегодном докладе (GC(39)/3), и отмечает прогресс в достижении целей Агентства. Эти достижения являются отражением широкой поддержки Агентства всем международным сообществом в условиях меняющегося мира, что требует от секретариата Агентства постоянной приверженности делу, а от государств-членов - большего политического стремления к тому, чтобы побудить Агентство действительно служить делу мира и развития.

Одной из основных задач Агентства сегодня является расширение его вклада в глобальное решение проблем нищеты и отсталости в нашем мире. Как отмечал в своем выступлении на Специальном торжественном заседании в связи с празднованием пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций министр иностранных дел Нигерии,

"Развитие - это вопрос условий жизни людей, и для многих стран - это, по сути, вопрос выживания". (Официальные заседания Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 38-е заседание, стр. 29)

Деятельность Агентства в области научного и технического сотрудничества, направленная на оказание государствам-членам помощи в достижении самообеспечения в области ядерной науки и техники, поможет тем самым сосредоточить внимание на развитии.

Отрадно, что в Программу технического сотрудничества Агентства на 1995-1996 годы, одобренную Советом управляющих в 1994 году, включены 11 новых модельных проектов, составленных таким образом, чтобы учитывались национальные приоритеты государств-реципиентов в тех областях, по которым Агентство проводит исследования в своей лаборатории в городе Зайберсдорф. Включение в Программу технического сотрудничества выводов третьего семинара по обзору, на котором были одобрены концепция модельных проектов, более выраженная ориентация на конечный результат и широкий гуманитарный подход к передаче ядерной технологии, является проявлением способности Агентства приспособлять свой механизм и политику к потребностям его членов.

Это новое партнерство со странами-реципиентами, основанное на продуктивном диалоге и на использовании программной структуры для новых стран при разработке проектов государствами-членами, следует активно развивать даже при том, что концепция модельных проектов распространяется на многие другие развивающиеся страны. Мы считаем, что это повысит действенность проектов и поможет общественности лучше осознать блага использования ядерной энергии в мирных целях. В том же ключе делегация Нигерии приветствует новые инициативы по привлечению институтов развивающихся стран, являющихся центрами повышения мастерства, к осуществлению отдельных проектов технического сотрудничества. Основной целью должно оставаться укрепление потенциала государств-членов, региональное развитие и сотрудничество между самими развивающимися странами.

Сотрудничество государств-членов в предоставлении Агентству средств для осуществления определенных проектов важно для будущего новой, более целенаправленной Программы технического сотрудничества. Несомненно, что договоренность, достигнутая государствами-членами на проходившей в сентябре

Генеральной конференции по вопросу о новых уровнях финансирования Программы из Фонда технической помощи и сотрудничества на период 1996-1998 годов, представляет собой важное свидетельство такого сотрудничества. Однако это решение может иметь желаемое практическое воздействие на деятельность Агентства в области технического сотрудничества, если оно будет подкреплено твердым обязательством предоставить необходимые ресурсы.

Такая поддержка особенно важна для стран африканского региона, которые сотрудничают под эгидой Соглашения об африканском региональном сотрудничестве (АФРА), являющегося инструментом для передачи ядерной технологии через соответствующие проекты в масштабах всего региона. Согласие Нигерии на продление этого Соглашения еще на пять лет подтверждает сохраняющуюся приверженность нашей страны региональному сотрудничеству и важный вклад Международного агентства по атомной энергии в этот процесс. Мы считаем, что такое сотрудничество еще больше укрепится после того, как в будущем году в Нигерии пройдет 7-е заседание АФРА. Одновременно с этим мы, нигерийцы, преисполнены решимости расширять техническое сотрудничество и предприняли шаги по укреплению управленческой и организационной структуры.

Нигерия возлагает большие надежды на систему гарантий Агентства и поэтому всегда придавала большое значение ее эффективности и действенности в укреплении веры в режим нераспространения. Если активно и профессионально внедрить надежную недискриминационную систему контроля, то она имеет неоценимое значение для мира и безопасности на планете. Увеличение за последний год числа соглашений по гарантиям, действующим в государствах-членах, а также высокая степень соблюдения буквы и духа этих соглашений позитивно сказываются на системе гарантий. Ее действенность и дальнейшая эффективность требуют не только утверждения прав Агентства в соответствии с соглашениями о гарантиях, как неоднократно подтверждалось в последнее время Советом управляющих, но и максимального сотрудничества государств-членов и участников этих соглашений в содействии деятельности инспекторов Агентства, включая предоставление доступа к

соответствующей информации, объектам и установкам.

Это сотрудничество способствовало утверждению Генеральной конференцией первой части нового подхода к гарантиям по так называемой Программе "93+2", а также соглашения о новой формуле финансирования на ближайшие пять лет. Мы надеемся, что государства-члены поддержат нынешнюю тенденцию к осуществлению реформ и усовершенствованию с тем, чтобы сохранить доверие международного сообщества к системе гарантий в целом. Кроме того, это оправдало бы возложение на Агентство дополнительных обязанностей по гарантиям в соответствии с будущими соглашениями по контролю, включая новый договор о всеобъемлющем запрещении испытаний и новую конвенцию о прекращении производства расщепляющихся материалов.

Для стран африканского региона, чья твердая приверженность нераспространению отражена теперь в договоре о создании в Африке зоны, свободной от ядерного оружия, одобренном Советом министров Организации африканского единства в июне 1995 года, роль Агентства в контроле за соблюдением обязательств по Договору будет бесценна.

Вклад Агентства в развитие культуры безопасности в ядерной индустрии всего мира и укрепление организационных механизмов в этих целях являются еще одной причиной веры моей страны в эту организацию. Мы отмечаем, что государства-члены продолжают предпринимать усилия по решению проблемы создания международного режима ответственности за ядерный ущерб в качестве дополнения к принятой в прошлом году Конвенции о ядерной безопасности. Вместе с предлагаемой конвенцией о безопасном управлении радиоактивными отходами это соглашение должно послужить прочной юридической основой ядерной безопасности.

Однако проявляемая международным сообществом решимость противостоять недавно появившейся угрозе незаконного оборота ядерных материалов, в отношении которой Агентство в настоящее время формирует ценную базу данных, не должна приводить к забвению сохраняющейся потребности в поддержании бдительности в

отношении сброса радиоактивных отходов и других высокотоксичных материалов на территорию соседних стран. Мы должны и впредь настаивать на эффективном выполнении требований разработанного МАГАТЭ Кодекса практики в области международных трансграничных перевозок радиоактивных отходов, с тем чтобы еще больше укрепить международное сотрудничество в этой важной области.

И наконец, моя страна неизменно придерживается мнения, что Агентство должно расширить представительство государств-членов в составе своего Совета управляющих в рамках процесса реформы и демократизации. В основе такой реформы должны, с нашей точки зрения, лежать принципы справедливого географического распределения, транспарентности, подотчетности, эффективности и экономичности. Необходимо, в частности, уделить внимание имеющей место недопредставленности стран Африки, а также Ближнего Востока и Южной Азии. Мы обращаемся к государствам-членам с настоятельной просьбой не упустить имеющуюся возможность для того, чтобы превратить Совет управляющих в орган, действительно откликающийся на нужды развивающихся и развитых стран на этапе, когда Агентство приступает к решению задач следующего тысячелетия.

Г-н Федотов (Российская Федерация): Прежде всего российская делегация хотела бы так же, как и другие делегации, выразить признательность Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) г-ну Хансу Бликсу за представление очередного доклада Агентства, который дает картину широкой и разнообразной деятельности МАГАТЭ.

За истекший год событием поистине исторического значения стало принятие консенсусом на Конференции по рассмотрению и продлению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) решения о бессрочном продлении Договора без каких-либо условий. Придав Договору постоянный характер, отвечающий интересам дальнейшего упрочения международного режима нераспространения ядерного оружия, участники Конференции проявили высокую ответственность за судьбы мира, международной стабильности и ядерного разоружения. Российская Федерация намерена приложить все усилия для реализации

договоренностей, одобренных Конференцией по Договору о нераспространении ядерного оружия.

Конференция подчеркнула значение роли МАГАТЭ в обеспечении эффективности Договора о нераспространении ядерного оружия и предпринимаемых им усилий по совершенствованию системы гарантий.

Пристальное внимание Конференция уделила самым насущным проблемам в области разоружения. Мы отмечаем, что гонка ядерных вооружений остановлена и обращена вспять. В 1991 году был ликвидирован целый класс ядерных вооружений России и США - более 2500 ядерных ракет средней и меньшей дальности. Договор СНВ-I, который вступил в силу в декабре 1994 года, почти вдвое уменьшает два крупнейших ядерных арсенала. На очереди ратификация Договора СНВ-II, в рамках которого Россия и США сократят свои стратегические наступательные вооружения до одной трети.

Россия последовательно выступает за скорейшую, не позднее 1996 года, разработку на Конференции по разоружению недискриминационного и поддающегося эффективному международному контролю договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Такой договор укрепит режим нераспространения ядерного оружия и поставит барьер для его качественного совершенствования. Следует также подчеркнуть, что новая, демократическая Россия не произвела ни одного ядерного взрыва, твердо придерживалась объявленного ею моратория.

Россия подтверждает свою приверженность разработке на Конференции по разоружению многосторонней конвенции о недискриминационном и контролируемом запрещении производства расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия, которая внесла бы весомый вклад в укрепление режима нераспространения.

Широкий международный резонанс получила выдвинутая президентом России г-ном Ельциным инициатива о проведении весной 1996 года встречи в верхах по вопросам ядерной безопасности, ориентированной на рассмотрение насущных проблем в этой сфере и определение подходов к их решению на ближайшую и долгосрочную перспективу. К числу таких проблем можно отнести

обеспечение безопасного развития ядерной энергетики в мире и захоронение радиоактивных отходов, международные гарантии, утилизацию ядерных материалов, высвобождающихся в процессе ликвидации ядерного оружия. МАГАТЭ, по нашему мнению, могло бы внести весомый вклад в подготовку такой встречи.

Как и прежде мы выступаем в поддержку многоплановой деятельности Агентства в таких областях, как пресечение незаконного оборота ядерных материалов, повышение уровня физической защиты, подготовка международной конвенции по обращению с радиоактивными отходами. Примером эффективного сотрудничества в рамках МАГАТЭ является несомненный успех проведенного Агентством по инициативе Северных стран в мае этого года Международного семинара по повышению надежности и безопасности обращения с ядерными отходами.

Россия неизменно отдает приоритет одному из главных направлений работы Агентства - контролю за мирным использованием атомной энергии и постоянному совершенствованию системы гарантий МАГАТЭ. Хотелось бы с удовлетворением отметить, что Конференция по рассмотрению действия и продлению Договора о нераспространении ядерного оружия дала высокую оценку деятельности Агентства по повышению эффективности системы гарантий. Россия продолжит тесное сотрудничество с Агентством и оказание ему помощи в этой работе в рамках национальной российской программы поддержки гарантий МАГАТЭ.

Придавая большое значение деятельности МАГАТЭ в развитии научно-технического сотрудничества между государствами-членами, наша страна выступает с активной поддержкой тех программ, в которых заинтересованы все страны. К числу таких программ надо прежде всего отнести современную и будущую технологию ядерной энергетики и ее топливного цикла. Развитие программ по разработке и продвижению новых ядерных технологий, реакторных установок нового поколения, перспективных с точки зрения безопасности, экологии, экономики и нераспространения, должно быть одним из важнейших направлений деятельности Агентства. Целесообразно приступить к формированию всеобъемлющей международной программы развития ядерной энергетики как базы решения

энергетических экологических и экономических проблем.

Важное значение мы придаем мероприятиям Агентства по оказанию технической помощи развивающимся странам. Несмотря на переживаемые экономические трудности, российское правительство изыскало возможность выделить в фонд технической помощи и сотрудничества в 1995 году 5,7 млрд. рублей. Эти средства предназначены для поставок в развивающиеся страны - члены Агентства российского оборудования, приборов, установок, а также организации в России учебных курсов и других мероприятий.

Мы также поддерживаем деятельность Агентства по повышению безопасности существующих атомных электростанций в странах Центральной и Восточной Европы и государствах СНГ. Вызывает удовлетворение работа Секретариата МАГАТЭ по реализации этой программы. Успешно завершен анализ безопасности этих АЭС, и предстоит интенсивная работа по выявлению оставшихся проблем.

В России имеется программа модернизации существующих блоков атомных электростанций, и многое уже сделано по претворению ее в жизнь. Конечно, экономические трудности замедляют темпы ее осуществления.

Наша страна выступает за широкий международный обмен опытом и достижениями в области мирного использования атомной энергии. Сегодня свыше 30 стран мира являются партнерами России, и она сотрудничает с ними на основе более 100 действующих соглашений и договоров межправительственного и межведомственного характера.

Наиболее важной деятельностью атомного комплекса России на современном этапе является проблема ликвидации ядерного оружия. Развивающийся процесс сокращения ядерных вооружений неизбежно потребовал переключения на мирную тематику значительной части оборонного научно-технического потенциала. Важным шагом, направленным на обеспечение загрузки оборонных предприятий, их конверсии и переквалификации специалистов, стало создание Международного научно-технического центра (МНТЦ) в Москве

усилиями России, Соединенных Штатов Америки, Японии и Европейского союза.

Российская делегация присоединяется к соавторам проекта резолюции, содержащегося в документе А/50/L.11 по докладу МАГАТЭ за 1994 год.

Г-н Пак Гир Ён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): С сожалением приходится отмечать, что в докладе Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) вновь пристрастно, субъективно и необоснованно делается ссылка на так называемую ядерную проблему на Корейском полуострове без учета реального положения.

Как мы уже неоднократно разъясняли нашу позицию в отношении так называемой ядерной проблемы на Корейском полуострове, этот вопрос не должен рассматриваться в Организации Объединенных Наций как по своему существу, так по своему характеру, поскольку он является серьезным политическим и военным вопросом, который следует решать на двусторонней основе между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами.

Хорошо известен тот факт, что необоснованные обсуждения так называемой ядерной проблемы, которые в прошлом проводились в Организации Объединенных Наций, никогда не способствовали ее урегулированию, скорее напротив, они порождали сложность и создавали препятствия на пути к ее урегулированию.

Недавно так называемая ядерная проблема была эффективно урегулирована между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки в соответствии с Рамочной договоренностью, достигнутой в октябре 1994 года.

Как предусматривается в Рамочной договоренности между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки, Соединенные Штаты должны поставить реакторы, работающие на легкой воде, в обмен на то, что Корейская Народно-Демократическая Республика заморозит существующие ядерные установки и выполнит соглашение о гарантиях лишь только после того, как

будет завершена поставка реакторов, работающих на легкой воде.

В соответствии с этим Корейская Народно-Демократическая Республика заморозила ядерные установки и прекратила строительство реакторов мощностью 50 Мвт и 200 Мвт, на которые распространялось действие Рамочной договоренности.

Наряду с этим Корейская Народно-Демократическая Республика согласилась с назначением 10 дополнительных инспекторов и их постоянным присутствием в стране, как предложило МАГАТЭ, таким образом обеспечив контроль за ядерными объектами, на которые распространяется замораживание. Корейская Народно-Демократическая Республика также позволила осуществлять деятельность МАГАТЭ по проверке, в том числе меры по наблюдению и сдерживанию, которые Агентство должно было выполнять с тем, чтобы осуществлять проверку замораживания объектов.

Это явно свидетельствует, что Корейская Народно-Демократическая Республика в полном объеме выполняет Рамочную договоренность между КНДР и США, которая фактически выходит за рамки обязательств по соглашению о гарантиях, которое должна выполнить КНДР, имеющая особый статус согласно условиям Договора о нераспространении ядерного оружия.

Если все международные обязательства будут выполняться так же искренне, как выполняет свои обязательства КНДР, не будет таких сложных проблем, которые нельзя было бы спокойно решить.

На переговорах, состоявшихся в июне этого года в Куала-Лумпуре, Малайзия, между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами по вопросу о выполнении Рамочной договоренности между КНДР и США, Соединенные Штаты вновь подтвердили свои обязательства нести всю полноту ответственности за поставки КНДР реакторов, работающих на легкой воде, под ключ и предоставление временных альтернативных источников энергии в обмен на замораживание КНДР ядерных объектов.

Рабочие переговоры между Корейской Народно-Демократической Республикой и

Организацией развития энергетики Корейского полуострова (ОРЭКП) в отношении поставок реакторов, работающих на легкой воде, идут полным ходом.

Несмотря на позитивное развитие в направлении окончательного урегулирования так называемого ядерного вопроса, некоторые государства-члены и должностные лица секретариата МАГАТЭ по-прежнему используют бессмысленный аргумент относительно нашей так называемой ядерной проблемы. Действительно, они предпринимают замаскированные попытки использовать так называемую ядерную проблему для создания атмосферы давления на КНДР, намеренно игнорируя реальность того, что решение данного вопроса проходит гладко.

Мы серьезно обеспокоены тем, что такие несправедливые действия некоторых враждебных по отношению к нам сил могут бросить тень на ведущиеся переговоры между КНДР и ОРЭКП. Как продемонстрировал весь процесс урегулирования так называемой ядерной проблемы между КНДР и США, ни один вопрос не может быть решен, если одна сторона будет оказывать давление на другую. Попытки оказания на нас давления никогда не пугали и не могли нас заставить отказаться от того, что мы должны были сделать.

Полное осуществление Рамочной договоренности между КНДР и США является предварительным условием для осуществления соглашения о гарантиях. В этой связи требование к Корейской Народно-Демократической Республике соблюдать соглашение о гарантиях на данной стадии, полностью игнорируя реальное положение дел, выявляет истинный характер замаскированных попыток некоторых сил злоупотреблять так называемой ядерной проблемой для реализации своих политических целей.

Мы надеемся, что у народов мира сложится правильное представление относительно ядерного вопроса на Корейском полуострове, и они внесут вклад в осуществление Рамочной договоренности между КНДР и США, которая, в конечном итоге, приведет к окончательному урегулированию ядерной проблемы.

Г-н де Икаса (Мексика) (говорит по-испански):
Моя делегация с большим вниманием выслушала

доклад, представленный г-ном Хансом Бликсом, Генеральным директором Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), о деятельности Агентства в 1994 году. Подробная информация о проделанной в прошлом году работе свидетельствует о том, что Генеральный директор замечательно руководил Агентством, и мы вновь выражаем ему нашу признательность и поздравления и еще раз заверяем в нашей твердой поддержке.

Моя страна всегда поддерживала работу Агентства по содействию мирному использованию ядерной энергии как одно из средств обеспечения сотрудничества в интересах экономического и социального развития стран. Точно так же мы признаем важное значение совершенствования программ по защите и безопасности ядерных установок - одного из основных элементов в обеспечении нераспространения.

В представленном сегодня докладе содержится детальный отчет о деятельности Агентства в различных областях. Однако мы, как и в предыдущие годы, отмечаем, что заметное внимание, как представляется, уделяется применению гарантий и контролю в ущерб деятельности в области сотрудничества и технического содействия. Стремление повысить эффективность системы гарантий и расширить ее не должно отодвигать эту деятельность на второй план.

Мы считаем, что главной целью Агентства по-прежнему является международное сотрудничество в интересах мирного использования ядерной энергии и технологий. Сейчас необходимо сбалансировать его деятельность с учетом настоятельных потребностей большинства развивающихся стран в таких разнообразных областях, как энергетика, здравоохранение, окружающая среда и сельское хозяйство.

В нынешнем году, с подписанием Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне, известного как Договор Тлателолко, правительством Кубы, с полным присоединением к нему Сент-Люсии и его ратификацией Сент-Китсом и Невисом, международный режим нераспространения укрепился еще больше, таким образом укрепив намерение моей страны и других стран региона превратить Латинскую Америку и Карибский

бассейн в первый регион планеты, свободный от ядерного оружия.

Мексика надеется, что все государства-члены будут выполнять свои обязательства, проистекающие из Устава Организации Объединенных Наций, Устава МАГАТЭ и основанных на них соглашений. Так, моя страна была одной из тех, кто подписал Конвенцию о ядерной безопасности в момент ее открытия для подписания, и в настоящее время находится на этапе завершения внутреннего процесса, ведущего к ее ратификации.

В этом форуме мы хотели бы призвать страны подписать и ратифицировать этот международно правовой документ, полное вступление в силу которого будет гарантировать надежное использование ядерной энергии. Точно так же мы считаем, что предметом переговоров в рамках Агентства должны стать вопросы обмена оборудованием и ядерными материалами с целью обеспечения должного отражения взятых обязательств в международных документах с четко определенными и точными нормами.

Моя делегация приветствует то, что в Агентстве началась подготовка к разработке конвенции, касающейся обращения с радиоактивными отходами, и была создана Постоянная консультативная группа по технической помощи и сотрудничеству, которая будет давать Генеральному директору МАГАТЭ советы в отношении политики в области технического сотрудничества и мер повышения эффективности программ Агентства.

Моя делегация твердо убеждена, что в силу того, что обязательность, универсальность и недискриминационный характер предусмотренных в так называемой Программе "93+2" мер являются основополагающим условием для успеха этого процесса, нам необходимо определить условия и масштаб сотрудничества Агентства в этой области. В этом контексте мое правительство хотело бы выразить свою поддержку решению, принятому Советом управляющих в июне нынешнего года, одобряющему применение мер, для осуществления которых Агентство обладает достаточными проистекающими из соглашений о гарантиях юридическими полномочиями, с тем чтобы осуществить их на практике. Мы надеемся, что вскоре удастся определить необходимые механизмы для осуществления тех мер, для применения

которых Агентство нуждается в дополнительных полномочиях.

Для того чтобы Совет управляющих стал действительно эффективным и представительным, он должен отражать достигнутый государствами-членами в ядерной области уровень развития, а также увеличение числа членов Агентства вследствие произошедших во всем мире политических перемен и возникновения новых стран, особенно в Центральной и Восточной Европе. Важное значение имеет повышение прозрачности процесса назначения государств-членов в Совет.

Еще один важный, по нашему мнению, вопрос - это проведение МАГАТЭ тщательного исследования возможных контрольных функций, которые оно могло бы разработать в области разоружения - особенно теперь, когда наметились значительные сдвиги в направлении скорейшего заключения договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, а также в связи с началом переговоров с целью заключения соглашения о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия. В этом начинании, конечно же, следует в полной мере использовать богатый опыт и общепризнанную компетентность Агентства, которым столь умело руководит г-н Ханс Бликс.

Г-жа Дизеко (Южная Африка) (говорит по-английски): Моя делегация, как один из соавторов проекта резолюции, содержащегося в документе А/50/L.11, настоятельно призывает его принять.

В результате состоявшейся ранее в нынешнем году в Нью-Йорке исторической Конференции по рассмотрению действия и продлению ДНЯО был укреплен процесс рассмотрения действия этого Договора и принят консенсусом комплекс принципов и целей ядерного нераспространения и разоружения. Это позволило достичь консенсуса в отношении бессрочного продления ДНЯО. Южная Африка, которая свернула свою программу ядерных вооружений, стремилась обеспечить укрепление режима Договора на благо всего человечества, с тем чтобы обеспечить продвижение к ликвидации ядерного оружия в мире. Мы считаем роль Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в контроле и оценке соблюдения

соглашений о гарантиях важнейшим компонентом успеха Договора.

Логически вытекающим из Конференции по ДНЯО станет договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ), который предположительно будет заключен в 1996 году. Конференция по ДНЯО после обстоятельных консультаций, в том числе консультаций с государствами, обладающими ядерным оружием, призвала все стороны, которых это касается, до вступления в силу ДВЗЯИ проявлять "максимальную сдержанность". Поэтому мое правительство решительно поддержало в сентябре резолюцию Генеральной конференции МАГАТЭ - и стало одним из ее авторов, - в которой выражалась глубокая обеспокоенность в связи с возобновлением и продолжением некоторыми странами ядерных испытаний. Я хотела бы еще раз заявить об этой обеспокоенности и сегодня и призвать соответствующие стороны немедленно прекратить ядерные испытания.

К сведению Ассамблеи, после 17-летнего отсутствия Южная Африка вновь назначена членом Совета управляющих МАГАТЭ, и мы рассчитываем сыграть активную роль в работе этого важного Агентства. Моя делегация хотела бы с положительной стороны отметить работу Генерального директора МАГАТЭ за прошедший год, что нашло свое отражение в представленном сегодня на наше рассмотрение докладе.

В особенности мы полностью поддерживаем программу по повышению эффективности и действенности системы гарантий. Учитывая события в Ираке, в особенности за прошлый год, становится яснее ясного, что укрепление системы гарантий необходимо для того, чтобы в будущем избежать аналогичных ситуаций и достигнуть целей нераспространения.

Вместе с тем я хотела бы подчеркнуть наше желание, чтобы Агентство продолжало выделять все имеющиеся ресурсы на оказание технической помощи развивающемуся миру, тем самым предоставляя всем странам блага от мирного использования ядерной энергии и технологии. Жизненно важно, чтобы эта роль получала равное внимание, так же, как и роль Агентства в области гарантий. Мы в Южной Африке надеемся сыграть полезную роль в обеспечении этой цели.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Ирака для того, чтобы он представил поправку к проекту резолюции A/50/L.11, которая содержится в документе A/50/L.12.

Г-н Хасан (Ирак) (говорит по-английски): Мне приятно представить поправку моей делегации, которая содержится в документе A/50/L.12, к проекту резолюции, озаглавленному "Доклад Международного агентства по атомной энергии" (A/50/L.11).

Прежде всего я хотел бы изложить нашу позицию по проекту резолюции, который представлен по этому пункту повестки дня. Моя делегация - и многие делегации разделяют наше мнение - считает, что проект резолюции по данному пункту повестки дня должен избегать спорных политических оценок и вопросов. К сожалению, этого не было в последние годы, и особенно это касается проекта резолюции, представленного в этом году.

Что касается пункта 7 проекта резолюции, где речь идет о выполнении Ираком резолюций 687 (1991) и 715 (1991) Совета Безопасности, моя делегация считает, что этот пункт не отражает честно и объективно отношения сотрудничества между Ираком и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), или реальные результаты работы МАГАТЭ согласно соответствующих резолюций Совета Безопасности. Мы понимаем и сознаем тот факт, что в основе этих попыток лежат политические мотивы. Первая из них заключается в том, чтобы продлить режим санкций против нашей страны, если не менять этот режим санкций на открытый режим.

Первая наша поправка к этому пункту касается вывода МАГАТЭ о результатах его работы. Поправка ставит вопрос об информации, представленной Ираком в этом году в его реальном и конкретном контексте. Это означает, как отмечалось в докладе МАГАТЭ Совету Безопасности, что эта информация не изменяет выводов МАГАТЭ о том, что ядерная программа Ирака, для всех практических целей, уничтожена, изъята или обезврежена. Далее, сегодня утром г-н Ханс Бликс, Генеральный директор МАГАТЭ, выступая на Ассамблее, подтверждая этот факт, сказал:

"Как я сообщал Генеральной Ассамблее в прошлом году, мы пришли к выводу о том, что важнейшие компоненты тайной программы Ирака в области ядерного оружия были выявлены, уничтожены или обезврежены". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 46-е заседание)

Г-н Бликс добавил, что

"Эта оценка основывалась не на вере в заявление Ирака, а на данных, которые были собраны в ходе инспекции, информации от поставщиков и государств-членов, и в значительной степени на анализе большого числа подлинных документов, которые были получены в Ираке в начале процесса инспекции". (Там же)

Кроме того, стоит в этой связи упомянуть, что доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций "Контроль во всех его аспектах" (А/50/377) в пункте, касающемся опыта Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (СКООН) и МАГАТЭ в Ираке гласит, что

"с замалчиванием Ираком части информации было покончено в целом благодаря наделению ЮНСКОМ и МАГАТЭ исключительным правом проводить инспекцию без уведомления и с коротким сроком уведомления". (А/50/377, пункт 197)

Исходя из этих фактов и оценок, совершенно ясно, что преувеличение вопроса информации не логично, не честно и не справедливо и не должно извлекаться из соответствующего контекста - как это сделано в представленном проекте резолюции, - учитывая то, что Ирак представил всю информацию, необходимую для МАГАТЭ, и выразил свою готовность предоставить дополнительные детали, необходимые для МАГАТЭ.

По этим причинам, моя делегация внесла свои поправки - мы взяли пункт из доклада МАГАТЭ для Совета Безопасности - с тем чтобы сделать более сбалансированным пункт 7 постановляющей части.

Наша вторая поправка заключается в том, чтобы вместо слов "подчеркивает необходимость в полном объеме сотрудничать Ираку с Агентством"

включить слова "подчеркивает необходимость продолжать сотрудничество Ирака с Агентством". Хочу напомнить делегатам, что в прошлом году Ирак предложил такую же поправку, и она была принята в ходе голосования на Ассамблее. Моя делегация сожалеет, что некоторые соавторы проекта резолюции не учли волю Генеральной Ассамблеи по данному вопросу. Тем не менее моя делегация с удовлетворением отметила заявление, сделанное сегодня утром Его Превосходительством послом Испании от имени Европейского совета. Он сказал, что

"успех в долгосрочном плане может быть обеспечен лишь в том случае, если Ирак будет продолжать сотрудничать с МАГАТЭ". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 46-е заседание)

Пользуясь случаем, я хочу еще раз подтвердить нашу приверженность делу продолжения нашего сотрудничества с МАГАТЭ в осуществлении его мандата.

И наконец, моя делегация выражает надежду на то, что Ассамблея позитивно рассмотрит нашу справедливую поправку.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего выступавшего в дискуссии по данному пункту повестки дня.

Хочу объявить, что следующие страны стали соавторами проекта резолюции А/50/L.11: Сальвадор, Латвия и Российская Федерация.

Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции А/50/L.11 и поправки к нему, содержащиеся в документе А/50/L.12.

Сейчас я предоставляю слово представителям, которые желают внести поправки, для объяснения мотивов голосования до голосования. Могу я напомнить делегациям, что объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и произносятся делегациями с места.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): В предпоследнем пункте преамбулы проекта резолюции А/50/L.11 содержится ссылка на

резолюцию по ядерным испытаниям, которая была принята 22 сентября 1995 года Генеральной конференцией Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Когда этот текст принимался в Вене, французская делегация указывала на невозможность присоединения к заявлениям или суждениям, содержащимся в резолюции, которые выходят за рамки проблем, входящих в компетенцию Генеральной конференции. По этой причине французская делегация воздержится при голосовании по предпоследнему пункту преамбулы проекта резолюции. Кроме того, именно по этой причине в этом году Франция не вошла в число авторов данного проекта резолюции.

Однако в этой связи французская делегация хотела бы решительно подтвердить свою полную поддержку деятельности Международного агентства по атомной энергии и его Генерального директора г-на Бликса.

Г-н Кумар (Индия) (говорит по-английски): Будучи членом Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) с момента его основания в 1957 году, Индия неизменно придавала первостепенное значение его целям. Мы принимаем активное участие в деятельности Агентства. Поскольку проект резолюции A/50/L.11 касается деятельности МАГАТЭ в целом, чему мы придаем большое значение, мы поддержим проект резолюции. Однако мы испытываем существенные затруднения в том, что касается четвертого пункта преамбулы.

Формулировка четвертого пункта преамбулы проекта резолюции указывает на связь между присоединением к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и свободой в отношении проведения исследовательских работ, производства и использования ядерной энергии в мирных целях. Я цитирую статью II устава МАГАТЭ, которая гласит:

"Агентство стремится к достижению более скорого и широкого использования атомной энергии для поддержания мира, здоровья и благосостояния во всем мире. По мере возможности Агентство обеспечивает, чтобы помощь, предоставляемая им или по его требованию, или под его наблюдением или

контролем, не была использована таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели".

Далее, в статье IV говорится:

"Агентство основано на принципе суверенного равенства всех его членов ...".

Очевидная цель этих статей устава МАГАТЭ заключается в том, чтобы способствовать беспрепятственному доступу государств-членов к мирному использованию ядерной энергии без какой-либо дискриминации, поскольку любая замеченная дискриминация неизбежно проявится в виде реакции государств-членов на их обязательства по отношению к Агентству. Договор о нераспространении является отдельным документом и не может быть использован для порождения разногласия между членами Агентства.

Ссылаясь на то, что присоединение к Договору о нераспространении, в отношении которого взгляды моего правительства хорошо известны, связано с доступом к мирному использованию ядерной энергии, проект резолюции отходит тем самым от целей, зафиксированных в уставе.

Поэтому мы вынуждены потребовать проведения отдельного голосования по четвертому пункту преамбулы.

Г-н Пак Гир Ён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Ядерный вопрос на Корейском полуострове является политическим и военным в том, что касается его происхождения и характера, он может быть решен лишь Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки. В прошлом Организация Объединенных Наций и Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) неразумно подошли к рассмотрению этого вопроса, скорее препятствуя, чем помогая его урегулированию.

В проекте резолюции, находящемся на нашем рассмотрении, авторами которого являются определенные государства, вновь неоправданно упоминается наша страна. Авторы проекта резолюции пытаются закрыть глаза на действительные факты, призывая нас выполнить

соглашение о гарантиях и пытаюсь игнорировать Рамочную договоренность между КНДР и США. Как мы можем полностью выполнить соглашение о гарантиях, если Рамочная договоренность между КНДР и США не была осуществлена?

В Рамочной договоренности между КНДР и США перечислены обязательства, которые должны быть выполнены КНДР и Соединенными Штатами, соответственно, в целях окончательного решения ядерного вопроса. В ней особо определен этап, на котором КНДР должна полностью выполнить соглашение о гарантиях.

В проекте резолюции A/50/L.11 проявляются скрытые мотивы его отдельных соавторов, которые злоупотребляют именем Организации Объединенных Наций с целью оказания на нас давления. Они должны учитывать, что Корейская Народно-Демократическая Республика - это страна, обладающая чувством собственного достоинства, для которой жизнь и независимость неразделимы; и любая попытка оказать на нас какое-либо давление является совершенно неприемлемой.

Делегация Корейской Народно-Демократической Республики решительно отвергает проект резолюции A/50/L.11 как попытку недостойных сил создать неблагоприятную для нас атмосферу и подорвать значение Рамочной договоренности между КНДР и США, с тем чтобы поставить препятствия на пути решения ядерных вопросов на Корейском полуострове.

Фактически проект резолюции наводит нас на мысль, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ выступают против Рамочной договоренности между КНДР и США. Поэтому делегация Корейской Народно-Демократической Республики будет голосовать против проекта резолюции A/50/L.11.

Г-н Киркленд (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Внесенная Ираком поправка, в особенности ее вторая часть, является попыткой полностью исказить факты, касающиеся иракской программы. В прошлом году в докладе Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) об иракской ядерной программе говорилось о сотрудничестве Ирака в одной конкретной области - создании программы мониторинга. В этом году слова "сотрудничество" и

"сотрудничать" ни разу не фигурировали в докладе МАГАТЭ. Причины этого очевидны. Ирак был вынужден признать, что он скрыл большой объем информации, в том числе тот факт, что он неоднократно нарушал резолюции Совета Безопасности, и он и сейчас продолжает скрывать информацию. Ирак не "сотрудничает" и, таким образом, не "продолжает сотрудничать", и включение такой фразы в проект резолюции являлось бы простым искажением фактов.

В первой части поправки содержится одна единственная выдержка из доклада МАГАТЭ, которая не является абсолютно негативной в отношении Ирака. Такой выбор не отражает истинного положения вещей. И нет ничего неожиданного в том, что она является неприемлемой для соавторов.

Мы призываем все делегации проголосовать против этой поправки и поддержать проект резолюции в нынешнем виде.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в порядке объяснения мотивов голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.11 и по поправке к этому проекту, содержащейся в документе A/50/L.12.

Согласно правилу 90 правил процедуры голосование по поправке проводится в первую очередь. Поэтому сначала Ассамблея примет решение по поправке, распространенной в документе A/50/L.12.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Бруней-Даруссалам, Индонезия, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Судан.

Голосовали против:

Албания, Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Замбия, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Канада, Кения, Кипр, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Воздержались:

Бангладеш, Ботсвана, Бурунди, Гана, Египет, Зимбабве, Индия, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Маврикий, Мьянма, Намибия, Непал, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Российская Федерация, Таиланд, Уганда, Украина, Филиппины, Шри-Ланка, Эфиопия.

Поправка отклоняется 95 голосами против 8 при 22 воздержавшихся.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея переходит к рассмотрению проекта резолюции A/50/L.11.

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по четвертому и одиннадцатому пунктам преамбулы и по пункту 7 постановляющей части.

Будут ли какие-либо возражения против этих просьб?

Поскольку возражений нет, то я ставлю эти пункты на раздельное голосование.

Сначала я ставлю на голосование четвертый пункт преамбулы проекта резолюции A/50/L.11. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Египет, Замбия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Индия, Израиль, Саудовская Аравия.

Воздержались:

Бутан, Буркина-Фасо, Зимбабве, Куба, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Судан.

Четвертый пункт преамбулы принимается 128 голосами против 3 при 7 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Саудовской Аравии сообщила Секретариату, что она намеревалась голосовать "за".]

Исполняющий обязанности Председателя

(говорит по-английски): Следующим я ставлю на голосование одиннадцатый пункт преамбулы проекта резолюции A/50/L.11.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гайана, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея,

Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Камбоджа, Вьетнам, Габон, Китай, Кот-д'Ивуар, Монако, Объединенная Республика Танзания, Судан, Того, Франция.

Одиннадцатый пункт преамбулы принимается 121 голосом при 10 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

[Впоследствии делегация Лаосской Народно-Демократической Республики сообщила Секретариату, что она намеревалась воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя

(говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование пункт 7 постановляющей части проекта резолюции A/50/L.11.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Египет, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия,

Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Китай, Вьетнам, Зимбабве, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Судан, Уганда.

Пункт 7 постановляющей части принимается 128 голосами при 10 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции A/50/L.11 в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гаити, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Корейская Народно-Демократическая Республика.

Воздержались:

Китай, Вьетнам, Гана, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Сирийская Арабская Республика, Судан, Объединенная Республика Танзания.

Проект резолюции A/50/L.11 в целом принимается 144 голосами против 1 при 8 воздержавшихся (резолюция 50/9).

[Впоследствии делегации Доминики и Объединенной Республики Танзании сообщили Секретариату, что они намеревались голосовать за принятие резолюции.]

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь я приглашаю выступить тех представителей, которые выражают пожелание выступить с разъяснениями мотивов своего голосования.

Я хотел бы напомнить делегатам, что разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями со своих мест.

Г-н У Чэнцзян (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/50/L.11 по докладу Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). Китай считает, что проект резолюции Генеральной Ассамблеи по докладу МАГАТЭ не должен содержать ссылки, направленные против конкретных стран, ибо подобная тактика давления не только не будет способствовать решению проблем, но может также осложнить проблемы еще больше. Китайская делегация имеет оговорки в отношении некоторых резолюций Совета управляющих и Генеральной конференции МАГАТЭ, которые упомянуты в данном проекте резолюции. По этим соображениям китайская делегация воздержалась при голосовании по данному проекту резолюции.

Однако это не сказывается негативно на позиции Китая в отношении деятельности Агентства. В своем выступлении сегодня утром представитель Китая дал всеобъемлющую и позитивную оценку работе Агентства за отчетный период.

Г-н Хасан (Ирак) (говорит по-английски): Моя делегация потеряла право голоса в Генеральной Ассамблее по причинам не зависящим от нее, а именно: из-за всеобъемлющего эмбарго, которое было введено в соответствии с резолюциями Совета Безопасности и замораживании ее активов за границей.

Однако, если бы мы имели право голоса, то моя делегация воздержалась бы при голосовании по пункту 7 постановляющей части и по проекту резолюции в целом.

Г-н Серме (Буркина-Фасо) (говорит по-французски): Делегация Буркина-Фасо голосовала против поправки к проекту резолюции A/50/L.11, которая была предложена Ираком и содержалась в документе A/50/L.12. Наша делегация хотела бы подчеркнуть, что если бы было проведено раздельное голосование по каждому пункту поправки, то мы бы голосовали за пункт a в силу его фактологического характера. Этот пункт воспроизводит формулировки отчета Агентства, представленные Совету Безопасности 6 октября 1995 года, а также соответствует выводам, представленным Генеральным директором Агентства в его представлении доклада сегодня утром. Моя делегация проголосовала бы против пункта b предлагаемой поправки, поскольку первоначальный вариант воспроизводил формулировки резолюции, которые содержатся в пункте 7 проекта резолюции.

Г-н Ятив (Израиль) (говорит по-английски): Израиль поддержал проект резолюции в целом. Однако мы занимаем твердую позицию в отношении того, что использование ядерной энергии в мирных целях должно проводиться в соответствии с положениями статута Агентства на основе равенства, независимо от того, является или нет государство - член Агентства участником Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Поэтому Израиль возражает против четвертого пункта преамбулы проекта резолюции и голосовал против него.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснениями мотивов голосования.

Теперь я предоставляю слово тем, кто хочет выступить в осуществление своего права на ответ.

Позвольте мне напомнить членам Генеральной Ассамблеи о том, что заявления в осуществление права на ответ ограничены 10 минутами для первого выступления и пятью минутами для второго выступления и делаются делегациями со своих мест.

Г-н Пак Гир Ён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Сегодня утром представитель Южной Кореи говорил о нашем "несоблюдении" соглашения о гарантиях, он также охарактеризовал Рамочное соглашение между США и КНДР как дополнительный механизм, который вынуждает нас подчиняться соглашению о гарантиях. Если это не скрытое желание помешать выполнению Рамочного соглашения, тогда я думаю, что он не осведомлен в достаточной мере в отношении ядерного вопроса на Корейском полуострове.

Рамочное соглашение между США и КНДР, которое было положительно воспринято Советом Безопасности и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), четко определяет обязательства по выполнению Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки соответственно и ясно указывает определенный этап, на котором КНДР должна в полном объеме сотрудничать с МАГАТЭ. Рамочное соглашение между США и КНДР предназначено для окончательного решения ядерного вопроса на Корейском полуострове.

Я рекомендую представителю Южной Кореи внимательно прочитать выступление представителя Соединенных Штатов Америки на сегодняшнем утреннем заседании. Мы не глупцы, чтобы воздействовать на нас при помощи фальшивых документов, если считать таковым Рамочное соглашение. Поэтому мы предполагаем, что представитель Южной Кореи, возможно, неосведомленный человек, который даже не может ясно понять Рамочное соглашение, которое является одним из самых важных международных документов нашего времени.

Только сегодня Южная Корея открыла свои злоешие намерения создавать преграды на пути осуществления Рамочной договоренности между Соединенными Штатами и Корейской Народно-Демократической Республикой и таким образом показала свое настоящее лицо, т.к. не могла вмешаться в процесс переговоров между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Но Южной Корее следует помнить поговорку о том, что "собаки лают, а караван идет".

Г-н Чон (Республика Корея) (говорит по-английски): Северная Корея выдвигает Рамочную договоренность в качестве предложения для невыполнения Соглашения о гарантиях по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Конечно, Северная Корея обязана выполнять Рамочную договоренность, точно так же, как она должна выполнять обязательства, вытекающие из совместной декларации между Севером и Югом по денуклеаризации Корейского полуострова, подписанной в декабре 1991 года.

Мы не сомневаемся в том, что эти двусторонние заявления имеют важное значение для окончательного урегулирования ядерного вопроса Северной Кореи. Однако, с точки зрения многостороннего сотрудничества Организации Объединенных Наций и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), эти двусторонние договоренности имеют важное значение потому, что укрепляют глобальный режим нераспространения. Сама по себе Рамочная договоренность представляет собой дополнительную меру, подкрепляющую многосторонние усилия под эгидой Совета Безопасности и МАГАТЭ для того, чтобы решить ядерный вопрос Северной Кореи; они не могут заменить, вытеснить или принизить значение многосторонних обязательств Северной Кореи в отношении всех государств - участников ДНЯО.

Действуя в соответствии с Рамочной договоренностью, Совет Безопасности подчеркнул в своем заявлении Председателя от 4 ноября 1994 года (S/PRST/1994/64), что Соглашение о гарантиях между МАГАТЭ и КНДР остается обязательным и сохраняет свою юридическую силу. До тех пор, пока Соглашение о гарантиях остается в силе, ясно, что Северная Корея несет юридическое обязательство полностью соблюдать условия Соглашения, которое оно заключило добровольно. В случае, если она не действует таким образом, это представляет собой акт несоблюдения.

Учитывая ответственность данной всемирной Организации за контроль и обеспечение соблюдения государствами-членами своих обязательств, вытекающими из ДНЯО и Соглашения о гарантиях, мы считаем само собой разумеющимся, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению продолжающееся несоответствие действий Северной Кореи с Соглашением о гарантиях и призывает

Северную Корею к полному выполнению этого Соглашения.

Генеральная конференция МАГАТЭ ясно дала это понять, когда на своей тридцать девятой сессии в сентябре прошлого года она приняла резолюцию по ядерной проблеме Северной Кореи, и при этом никто не проголосовал против. Мы весьма удовлетворены тем, что всемирная Организация поддержала резолюцию Генеральной конференции МАГАТЭ о несоблюдении Соглашения о гарантиях Корейской Народно-Демократической Республикой.

Г-н Пак Гил Ён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Представитель Южной Кореи еще раз проявил свое невежество. Я хотел бы посоветовать ему прочитать Рамочную договоренность, подписанную между Соединенными Штатами и Корейской Народно-Демократической Республикой, более внимательно. Рамочная договоренность была одобрена Советом Безопасности и МАГАТЭ. В ней указывается, в каких случаях нам следует сотрудничать с МАГАТЭ, и я хотел бы еще раз со всей ясностью подчеркнуть, что любая резолюция, принятая любой организацией, ничего не значит, если Рамочная договоренность не выполняется.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 14 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 156 повестки дня (продолжение)

Многоязычие

**Проект резолюции (A/50/L.6/Rev.1)
Поправки (A/50/L.8 и A/50/L.9)**

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово имеет представитель Франции, который представит пересмотренный проект резолюции, содержащийся в документе A/50/L.6/Rev.1.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Я хотел бы представить пересмотренный вариант проекта резолюции A/50/L.6/Rev.1, который был вчера

распространен в качестве официального документа и по которому мы проведем голосование.

Единственный пункт проекта, который отличается от первоначального текста, это - пункт 3 постановляющей части, и я хочу сказать, что соавторы попытались максимально учесть законную озабоченность, которая была высказана целым рядом делегаций, в частности Группой государств Азии.

Эти делегации попросили нас проявить понимание той ситуации, в которой находятся выходцы из тех стран, которые обычно не пользуются каким-либо официальным языком Организации Объединенных Наций. Им представляется чрезмерным требование о том, чтобы при найме на работу в Организацию Объединенных Наций каждый сотрудник владел двумя официальными языками, один из которых должен быть рабочим языком. Это, утверждают они, вынудило бы их обучаться двум языкам для того, чтобы поступить на работу в Организацию Объединенных Наций, что является дискриминацией в сравнении с теми странами, которые используют один из официальных языков и которым в таком случае пришлось бы изучать только один язык для того, чтобы поступить на работу в Организацию Объединенных Наций.

Однако некоторые представители стран Азии сообщили нам о том, что они не возражают против того, чтобы знание второго официального языка широко поощрялось в Организации Объединенных Наций и усилия, приложенные сотрудниками, приобретающими языковые знания в ходе их работы, учитывались, и, что никто не может отрицать, такое явление имеет большое значение для такой Организации, как наша.

Спонсоры полностью согласны с этой точкой зрения и поэтому сделали шаг навстречу позиции тех стран, которые сделали это замечание. Конечно, дело было не в этом: это означало отказ от элемента, представленного в проекте резолюции A/50/L.6 - от требования знания второго официального языка при приеме на работу, что было новым. В этой связи пересмотренный проект возвращает нас к правовому status quo, изложенному в резолюции 2480 В (XXIII) от 21 декабря 1968 года.

Я хотел бы подчеркнуть, что нет разницы между новым пунктом 3 и тем, что вытекает из положений резолюции 2480 В (XXIII): требование владения по крайней мере одним рабочим языком Секретариата повторяет подпункт 1a (i) резолюции 1968 года, а тот факт, что тем не менее можно набирать на контракты до двух лет людей, говорящих на одном рабочем языке органа Организации Объединенных Наций для заполнения постов в службах этих органов, воспроизводит следующий подпункт подпункта 1a.

Просьба учитывать использование второго официального языка при рассмотрении перспектив продвижения по службе и повышения степеней - это именно то, что вытекает из двух подпунктов подпункта 1b и пункта 3. Положения резолюции 1968 года ясно свидетельствуют, что продвижение по службе зависит от

"достаточного и проверенного знания второго языка". (Резолюция 2480 В (XXIII), пункт 1b (ii))

Когда мы говорим в наших текстах, что следует учитывать должным образом такое знание, мы не собираемся выходить за пределы текста 1968 года. Напротив, мы придерживаемся подтверждения текста 1968 года без каких-либо дополнений. Также понятие языкового равновесия в Организации само по себе взято из *chapeau* пункта 1 резолюции 2480 В (XXIII).

В этих условиях я прошу все делегации понять, что авторы пошли на все возможные уступки, руководствуясь лишь стремлением сохранить свой собственный проект. Как я сказал при представлении его почти неделю назад, этот проект никоим образом не изменяет существующее правило в Организации Объединенных Наций: скорее, это призыв больше соблюдать и более полно применять основополагающие положения, регулирующие практику Организации Объединенных Наций в том, что касается языков.

Я считаю это очень важным требованием в год пятидесятилетия, в период, когда расширяется и укореняется прискорбная тенденция к одноязычию. Поэтому соавторы, хотя они хотели бы, чтобы текст был принят консенсусом, полны решимости не уступать никаким очевидным уловкам, призванным запугать их. Предлагаемые в этой связи поправки, которые распространила среди государств-членов

одна из делегаций, абсолютно неприемлемы, потому что все они сведут на нет объем текста и отбросят нас назад от нынешней практики Организации Объединенных Наций к обеднению, к дискриминации в пользу какого-то языка Секретариата и к смерти любого решения Организации Объединенных Наций, направленного на упрочение культурного разнообразия. Вот почему Франция, проявляя солидарность со всеми другими соавторами проекта резолюции - и я хотел бы в этой связи отметить, что в список были дополнительно включены следующие страны: Афганистан, Кабо-Верде, Китай, Казахстан и Лаосская Народно-Демократическая Республика, - считает, что проект резолюции в своем пересмотренном виде является компромиссом, приемлемым для всех делегаций, проявляющих добрую волю, которые не желают отходить от правил по этим вопросам, разработанным Организацией Объединенных Наций на протяжении своей истории.

Поэтому я высоко оцениваю этот текст и предлагаю его вниманию всех наших коллег и прошу их не принимать без надлежащего обоснования утверждений, касающихся предполагаемого содержания, с которыми выступила одна из делегаций, и тем самым продемонстрировать свою приверженность живой и эффективной Организации Объединенных Наций, которая действительно работает в условиях разнообразия на благо всех государств-членов.

Г-н Дейнеко (Российская Федерация): Использование в Организации Объединенных Наций различных языков, как это неоднократно отмечалось Генеральной Ассамблеей, обогащает Организацию и является средством достижения целей Устава Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея неоднократно подтверждала необходимость обеспечения в соответствии со своими Правилами процедуры равного отношения к официальным и рабочим языкам Организации.

Наличие официальных и рабочих языков Организации Объединенных Наций и признанный в соответствии с Правилами процедуры их статус являются отражением универсального характера Организации и, опосредствованно, культурного разнообразия мирового сообщества. Политическая важность этого вопроса очевидна сейчас - в дни подведения Организацией итогов первых 50 лет своей работы.

Накопленный за эти годы опыт показывает, что Организации Объединенных Наций удалось найти весьма удачный баланс между необходимостью наиболее полного отражения мирового языкового, культурного многообразия и соображениями обеспечения работоспособности механизма Организации. Именно этот фактор, среди прочего, способствовал гармоничной интеграции в практическую деятельность Организации Объединенных Наций новых стран, причем в масштабе во много раз превысившем число учредителей Организации. Естественно, в полной мере это относится и к событиям последних лет, к вступлению и активному участию в Организации Объединенных Наций новых независимых государств, имеющих возможность использовать в Организации язык, которым владеет большинство их граждан.

Безусловно, что юридически закрепленный и выдержавший испытание временем принцип равенства официальных и рабочих языков должен быть подтвержден Ассамблеей. Не менее важно принять меры, которые позволяли бы избегать его нарушений. Главное здесь - обеспечить предоставление государствам-членам равных услуг на всех языках, являющихся одновременно официальными и рабочими, причем услуг равных как по объему, так и по качеству.

Исходя из вышесказанного, российская делегация присоединилась к числу соавторов первоначального проекта резолюции "Многоязычие" и, руководствуясь духом компромисса и стремясь к тому, чтобы замечания, высказанные в ходе предыдущего заседания, были максимально учтены, готова поддержать проект в пересмотренном виде.

Г-н Шонгве (Свазиленд) (говорит по-английски): Моя делегация испытывает затруднение в том, что касается этого проекта резолюции, где налицо попытка поставить вне закона некоторых достойных членов Организации Объединенных Наций. Позвольте мне сказать, что в течение прошедших 50 лет на вопрос о языке никогда нельзя было возложить ответственность за провал или успех Организации.

Напротив, единство цели и политическая воля, безусловно, были и являются важнейшим фактором силы и деятельности Организации Объединенных Наций, и именно от этого полностью зависит

функционирование Организации. Этот проект резолюции приведет к расколу между государствами-членами в момент, когда их единство является предпосылкой для обеспечения успеха Организации.

Через Вас, г-н Председатель, моя делегация обращается с призывом к Ассамблее направить свою энергию, время и усилия на вопросы, относящиеся к развитию, в особенности в развивающихся странах. В случае принятия этого проекта резолюции он будет иметь негативные финансовые последствия для развивающихся стран. Для его выполнения также потребуются, чтобы как Организация Объединенных Наций, так и государства-члены предали забвению бюджеты на цели развития людских ресурсов ради удовлетворения требований этого проекта резолюции.

Поэтому моя делегация обращается с настоятельным призывом к Ассамблее отказаться от голосования по этому проекту резолюции до проведения дополнительных консультаций или перенести голосование на более поздние сроки.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы выслушали последнего оратора в прениях по этому пункту.

Слово имеет представитель Соединенных Штатов, который обратился с просьбой о выступлении по порядку ведения заседания.

Г-н Биренбаум (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты считают, что необходимо дополнительное время для обсуждения с авторами текста, содержащегося в документе A/50/L.6/Rev.1, с тем чтобы обеспечить достижение консенсуса по проекту резолюции.

Как многокультурное общество, Соединенные Штаты высоко оценивают и уважают ценность многоязычия. По этой причине мы придаем большую важность принятию целенаправленной резолюции по этому пункту путем консенсуса. К сожалению, представленный нашему вниманию текст содержит неточности и несоответствия. Мы выражаем сожаление тем, что не была предоставлена адекватная возможность для обсуждения положений проекта

резолюции A/50/L.6/Rev.1 с его авторами, хотя это, несомненно, была бы нормальная форма работы.

В результате этого части этого текста по-прежнему являются неприемлемыми. Основную обеспокоенность у нас вызывает то, что пункт 3 постановляющей части, даже в пересмотренном виде отклоняется от действующих правил, содержащихся в резолюции 2480 (XXIII) В Генеральной Ассамблеи. Например, пункт 3 постановляющей части проекта резолюции A/50/L.6/Rev.1 не соответствует этой ранее принятой резолюции. Положения той резолюции, касающиеся продвижения по службе, имеют отношение только к постах профессионального уровня. При всяком пересмотре правил их необходимо в первую очередь адекватным образом рассмотреть в соответствующем комитете Генеральной Ассамблеи. При формулировании этого проекта резолюции этот важный шаг сделан не был. Мы считаем, что эту проблему можно устранить путем проведения соответствующих консультаций, результатом которых мог бы стать консенсусный текст.

Если нам необходимо принять решение по этому проекту резолюции сегодня, у нас наряду с другими делегациями не будет другого выбора, кроме голосования против него. Это нежелаемый путь рассмотрения столь важного вопроса и это не тот путь, который был бы предпочтителен для нас. Мы бы гораздо больше предпочли, чтобы для тех из нас, кто испытывает некоторые затруднения в отношении проекта резолюции, было выделено достаточное время для проведения консультаций с авторами в целях достижения консенсуса. Если цель авторов состоит в том, чтобы вновь подтвердить их общую приверженность многоязычию в Организации Объединенных Наций, а не менять соответствующие правила, я могу заверить их в том, что не будет никаких сложностей в достижении консенсуса после проведения соответствующих консультаций.

Не имеется никаких убедительных доводов в пользу того, почему проект резолюции должен приниматься сегодня. Почему нельзя выделить время, необходимое для выработки единого международного мнения по этому тексту с тем, чтобы мы могли все объединиться в деле консенсусного принятия резолюции по вопросу многоязычия?

Согласно правилу 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи я предлагаю перенести рассмотрение этого пункта на одно из последующих заседаний в конце месяца после завершения консультаций. Мы хотели бы надеяться на то, что мы можем рассчитывать на добрые услуги Председателя в плане организации этих консультаций.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Представитель Соединенных Штатов внес предложение согласно правилу 74 правил процедуры перенести прения по пункту, находящемуся на рассмотрении Ассамблеи на конец месяца.

Согласно правилу 74 правил процедуры:

"Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила".

Слово имеет представитель Японии.

Г-н Кумамару (Япония) (говорит по-английски): Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции представляет для моей и других делегаций большой интерес и имеет большую важность. Моя делегация поддерживает сохранение и развитие культурного многообразия этой Организации. Она считает, что многоязычие является одним из важных факторов для достижения этого.

Однако мы хотели бы, чтобы все осознавали факт существования многочисленных культур, которые не связаны с шестью официальными языками. Представленные этими странами сотрудники не должны подвергаться санкциям и незаслуженной дискриминации. Более справедливое отношение к этим людям послужит общим целям культурного разнообразия.

Согласно второй части пункта 3 проекта резолюции A/50/L.6/Rev.1 предпочтение отдается сотрудникам, родным языком которых является один из шести языков, и предусматриваются ограничения для тех, чей родной язык не входит в число шести. Лица, относящиеся к этой последней категории, заслуживают адекватного рассмотрения и конкуренции на справедливой основе. Поэтому достойно сожаления то, что пункт 3 в пересмотренном виде не отвечает нашей скромной просьбе.

По мнению моей делегации, этот проект резолюции имеет слишком большую важность, чтобы рассматривать его столь поспешно. Внимательное изучение его максимально возможным числом делегаций будет содействовать цели совершенствования проекта резолюции и ее успешному принятию путем консенсуса. К сожалению, не состоялось никаких существенных консультаций.

Моя делегация поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Соединенных Штатов о переносе принятия решения по резолюции с тем, чтобы резолюция была благословлена консенсусным принятием.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Фиджи.

Г-н Буне (Фиджи) (говорит по-английски): Моя страна также придает большое значение этому пункту, и поэтому мы поддерживаем предложение о том, чтобы принятие решения было отложено до проведения дальнейших консультаций в целях принятия резолюции путем консенсуса.

Мы понимаем, что та большая значимость, которую уделяют этому вопросу заинтересованные делегации относительно того, чтобы в различных органах Организации Объединенных Наций рабочими языками являлись все официальные языки и чтобы документация Организации предоставлялась одновременно на всех языках. Однако это отличается от попыток навязать дополнительные иностранные языки гражданам тех государств, родной язык которых не входит в число шести официальных языков Организации. Для них уже достаточно сложно общение на одном из шести официальных языков.

Мы признаем, что в Секретариате существуют два рабочих языка и что они должны применяться в той мере, в какой это представляется практически целесообразным. Секретариат достаточно хорошо работал на протяжении последних 50 лет. Возможно, должно быть улучшено владение языками его сотрудниками, но создание условий для набора и продвижения по службе в рамках Секретариата таким образом, как это предусматривается проектом резолюции, содержащемся в документе A/50/L.6/Rev.1, является преднамеренной дискриминацией против граждан государств, родной язык которых не входит в число официальных языков Организации или Секретариата.

Фактически, не имеется никаких претензий к нынешним правилам касательно языка. Проблема состоит в том, что Организация не предоставляет достаточных ресурсов в виде устного и письменного перевода и других аспектов, связанных с услугами по подготовке и обработке документов. Эта проблема не может быть решена посредством введения дискриминационных условий, содержащихся в проекте резолюции.

Поскольку цель этого проекта резолюции состоит в изменении правил приема на работу и продвижения по службе сотрудников Секретариата, мы полагаем, что этот вопрос сначала должен быть рассмотрен в Комитете по административным и бюджетным вопросам, поскольку он влечет как административные, так и бюджетные последствия. В любом случае принятие решения по этому проекту резолюции должно быть отложено до того момента, пока мы не проведем дополнительные консультации, и поэтому я поддерживаю предложение представителя Соединенных Штатов Америки.

Г-жа Фернандес де Гурменди (Аргентина) (говорит по-испански): Предложение было внесено для того, чтобы отложить обсуждение проекта резолюции по вопросу о многоязычии. Однако данный проект резолюции, находящийся сегодня на нашем рассмотрении, фактически идентичен тому, который рассматривался делегациями на протяжении двух недель начиная с 20 октября, когда мы встретились в этом Зале, с тем чтобы обсудить этот пункт повестки дня.

Начиная с того дня некоторые делегации высказывали нам свою обеспокоенность в связи с одним из пунктов этого проекта резолюции, а

именно, пунктом 3. При этом подчеркивалось, что этот пункт может повлечь за собой изменения в системе набора персонала и продвижения его по службе.

В ответ на эти опасения соавторы проекта резолюции приступили к процессу консультаций, который привел к пересмотренному варианту, находящемуся сейчас на рассмотрении Ассамблеи. В новом варианте пункт 3 постановляющей части изменен таким образом, что он ограничивается суммированием существующих правил в вопросе, обозначенном в резолюции 2480 В (XXIII) Ассамблеи 1968 года, которая относится к лингвистическим навыкам персонала.

В отношении этого изменения проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем, в целом сводится к подтверждению резолюций и других положений, которые находятся в силе и касаются использования официальных и рабочих языков в Организации, и к освещению необходимости строго следовать этим положениям. Не было произведено никаких изменений ни в одном из существующих положений; не было внесено никаких корректив в систему набора и продвижения по службе персонала.

В свете вышесказанного и с учетом процесса консультаций, которые идут с 20 октября, было бы неразумно, по всей видимости, чтобы делегации и Организация продолжали уделять время и внимание рассмотрению вопроса, который не влечет за собой никаких изменений для существующей системы.

В этих условиях мы считаем, что процесс консультаций должен завершиться и что следует отказаться от предложения отложить принятие решения по данному вопросу. Мы надеемся, что сегодня можно будет принять решение.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Я взял слово для того, чтобы просить государства - члены Ассамблеи не голосовать за предложение о перерыве в прениях, которое было представлено согласно правилу 74 правил процедуры.

Прежде всего я хотел бы заявить, о том, что Франция вместе со всеми соавторами проекта резолюции, представленного на рассмотрение Ассамблеи, принимала участие в консультациях на исключительно широкой основе по данному

документу, поскольку этот вопрос был внесен в качестве нового пункта в повестку дня нынешней сессии. В этой связи я хотел бы дать ответ своему коллеге из Японии относительно того, что он должен учитывать тот факт, что эти консультации были проведены. Все необходимые поправки с учетом существенных и обоснованных опасений некоторых государств, которые могут быть внесены, не влияя на смысл самого документа, были включены в наш пересмотренный текст, который находится сейчас в распоряжении членов Ассамблеи.

Таким образом, мы пришли к выводу о том, что на данном этапе никакие дополнительные консультации не привели бы, по всей видимости, к улучшению текста проекта резолюции. Мы считаем, что предложение делегации о том, чтобы сделать перерыв, было фактически направлено не на улучшение текста, а скорее на лишение его какого бы то ни было практического результата и сделало бы его полностью бессмысленным.

Я сожалею о том, что вынужден сказать об этом, однако это предложение, по нашему мнению, не было сделано в духе доброй воли. Нам кажется, что оно является тактическим шагом, направленным на то, чтобы "похоронить" этот проект резолюции или отложить его, а фактически закопать в песок, после чего он, возможно, вновь появился бы на свет в совершенно неузнаваемом виде.

Я думаю, что здесь никого не обманут глубоким смыслом этого шага. Фактически идея заключается в том, чтобы заставить нас поддержать тенденцию к одноязычию, которая слишком очевидна в Секретариате и системе Организации Объединенных Наций в целом.

Мы также надеялись на то, что этот текст будет принят на основе консенсуса, и мы считаем, что сделали все возможное для достижения этой цели. Однако если предпринимаются усилия для того, чтобы отбросить нас назад и препятствуют торжеству лингвистических принципов Организации, то мы считаем своим долгом не уступать, независимо от источника давления.

Именно поэтому, г-н Председатель, я хотел бы просить с Вашей помощью все делегации проголосовать против предложения о перерыве в прениях, предусмотренном в правиле 74.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали двух ораторов, выступивших за внесенное предложение, и двух, выступивших против него. В соответствии с правилом 74 правил процедуры я сейчас незамедлительно поставлю на голосование предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту повестки дня на срок до конца текущего месяца.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гайана, Гана, Германия, Гренада, Грузия, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Исландия, Кения, Кипр, Кувейт, Латвия, Лесото, Литва, Малайзия, Мальдивские Острова, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Республика Корея, Самоа, Свазиленд, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Хорватия, Шри-Ланка, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Албания, Аргентина, Армения, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция, Дания, Джибути, Доминика, Египет, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Нигер, Никарагуа, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Судан, Того, Тунис, Уругвай, Франция, Чад, Чили, Швеция, Эквадор.

Воздержались:

Бельгия, Йемен, Казахстан, Российская Федерация, Руанда, Чешская Республика.

Предложение отклоняется 75 голосами против 70 при 6 воздержавшихся.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея продолжит рассмотрение пункта 156 повестки дня "Многоязычие" в качестве второго вопроса на утреннем заседании завтра.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.